

# Phonak Audéo™ B-Direct (B90/B70/B50)

دليل المستخدم



**PHONAK**  
life is on

A Sonova brand



## دليل المستخدم هذا صالح لما يلي

استُخدمت علامة CE من العام	الموديلات اللاسلكية
٢٠١٧	Phonak Audéo B90-Direct
٢٠١٧	Phonak Audéo B70-Direct
٢٠١٧	Phonak Audéo B50-Direct

## تفاصيل جهاز السمع

① يعمل جهاز السمع في نطاق ترددي يتراوح بين ٢,٤ جيجا هيرتز و٢,٤٨ جيجا هيرتز. أثناء الرحلات الجوية، تحقق مما إذا كان مشغّل الطيران يتطلب أجهزة لتحويله إلى وضع الطيران، راجع الفصل ١٠.

حجم البطارية

١٣

الطراز

Audéo B-Direct (B90, B70, B50)

سماعة الأذن

القبة

مبنى من نوع SlimTip

مبنى من نوع CSHELL

أخصائي رعاية السمع:

┌

└

┌

└

تم تطوير أجهزة السمع بواسطة Phonak - شركة عالمية رائدة في تطوير الحلول السمعية ومقرها زيوريخ في سويسرا.

تُعد هذه المنتجات المميزة نتاج عقود من البحث والخبرة وهي مصممة لكي تستمتع بجمال الصوت على الدوام! نشكرك على هذا الاختيار الرائع ونتمنى لك الاستمتاع بتجربة الاستماع لسنوات عديدة.

يرجى قراءة دليل المستخدم بعناية للتأكد من فهم أجهزة السمع وتحقيق أقصى استفادة منها. للحصول على مزيد من المعلومات حول المزايا والفوائد، ما عليك سوى الاتصال بأخصائي العناية بالسمع لديك.

Phonak - الحياة برمتها على

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

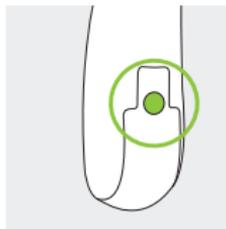
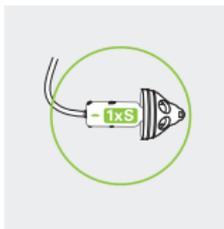
## المحتويات

	جهاز السمع	
٦	١. الدليل السريع	
٨	٢. أجزاء جهاز السمع	
	استخدام جهاز السمع	
٩	٣. علامات جهاز السمع المخصصة للأذن اليمنى واليسرى	
١٠	٤. تشغيل/إيقاف التشغيل	
١١	٥. البطاريات	
١٣	٦. ارتداء جهاز السمع	
١٤	٧. إزالة جهاز السمع	
١٥	٨. زر انضغاطي	
١٦	٩. المكالمات الهاتفية	
٢٣	١٠. وضع الطيران	
	معلومات إضافية	
٢٥	١١. العناية والصيانة	
٢٨	١٢. تغيير الواقي من شمع الأذن	
٣٣	١٣. نظرة شاملة على التوصيل	
٣٤	١٤. الخدمة والضمان	
٣٦	١٥. معلومات الامتثال	
٤١	١٦. معلومات الرموز وشرحها	
٤٦	١٧. استكشاف الأخطاء وإصلاحها	
٤٨	١٨. معلومات مهمة تتعلق بالسلامة	

## ١. الدليل السريع

علامات جهاز السمع المخصصة للأذن اليمنى واليسرى

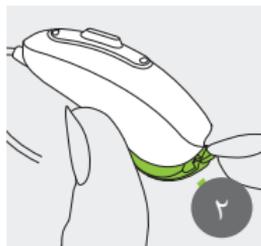
علامة زرقاء خاصة بجهاز  
السمع المخصص للأذن اليسرى.  
علامة حمراء خاصة بجهاز  
السمع المخصص للأذن اليمنى.



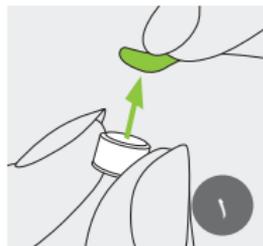
### تغيير البطاريات



ضع البطارية في  
باب البطارية مع توجيه  
الرمز "+" إلى أعلى.



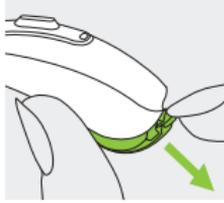
افتح باب البطارية.



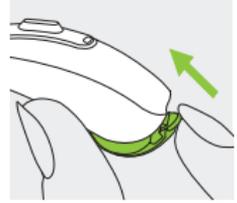
أزل المصلق الموجود على  
البطارية الجديدة وانتظر  
دقيقتين.

## تشغيل / إيقاف

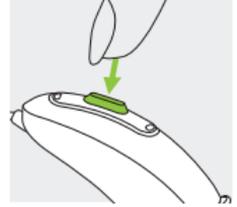
إيقاف



تشغيل



## زر انضغاطي

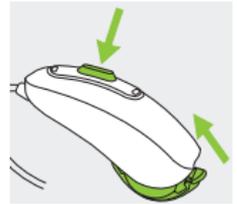


١. يؤدي الزر الانضغاطي وظيفتين رئيسيتين:  
السمع وظيفة التحكم في مستوى الصوت أو تغيير البرنامج حسب برمجة جهاز السمع. وهذا موضح في التعليمات الخاصة بك.
٢. إذا اقترن جهاز السمع بالهاتف، فسيعمل الضغط لفترة قصيرة (أقل من ثانيتين) على استقبال المكالمات الواردة وسيعمل الضغط المطول على رفض المكالمات الواردة.

## وضع الطيران

للدخول إلى وضع الطيران، اضغط مطوِّلاً على الزر الانضغاطي لمدة ١٠ ثوانٍ أثناء إغلاق باب البطارية.

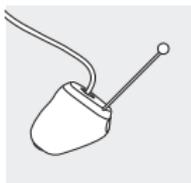
للخروج من وضع الطيران، ما عليك سوى فتح باب البطارية وإغلاقه مرة أخرى.



## ٢. أجزاء جهاز السمع

تعرض الصور الموضحة أدناه الطراز الموضح في دليل المستخدم هذا.

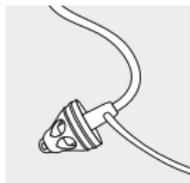
### سماعات الأذن المتوفرة



مبنى من نوع  
CSHELL

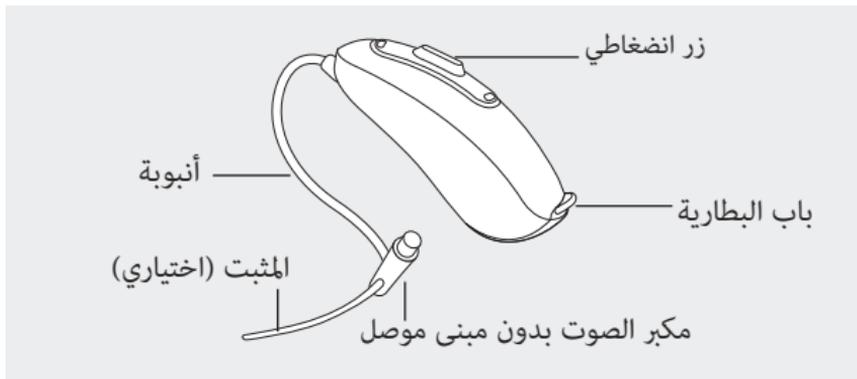


مبنى من نوع  
SlimTip



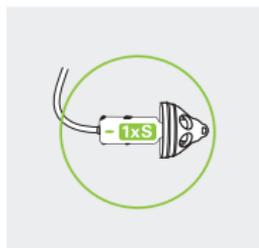
القبة

### Audéo B-Direct



### ٣. علامات جهاز السمع المخصصة للأذنين اليسرى واليمنى

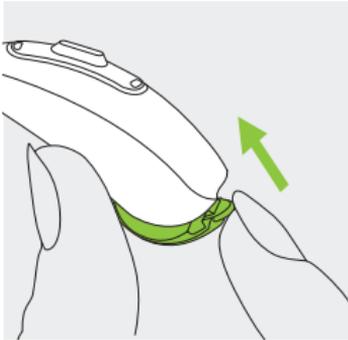
توجد علامة حمراء أو زرقاء داخل باب البطارية وعلى مكبر الصوت. ستوضح لك هذه العلامة ما إذا كان جهاز السمع يُستخدم للأذن اليسرى أم اليمنى.



علامة زرقاء خاصة بجهاز السمع المخصص للأذن اليسرى.  
علامة حمراء خاصة بجهاز السمع المخصص للأذن اليمنى.

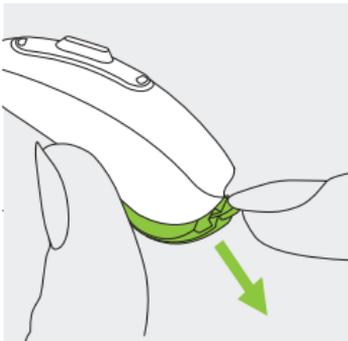
## ٤. تشغيل / إيقاف

يُعد باب البطارية أيضاً مفتاح التشغيل/الإيقاف.



١

باب البطارية مغلق =  
جهاز السمع يعمل



٢

باب البطارية مفتوح =  
جهاز السمع مطفأ (لا يعمل)

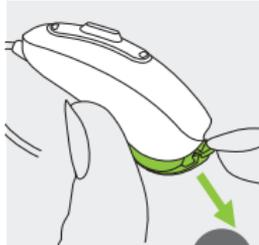
① عند تشغيل جهاز السمع، قد تسمع نغمة بدء التشغيل.

## ٥. البطاريات



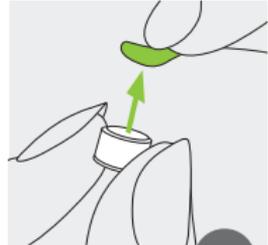
٣

ضع البطارية في باب  
البطارية مع توجيه  
الرمز "+" إلى أعلى.



٢

افتح باب البطارية.



١

انزع الملقق الموجود  
على البطارية الجديدة  
وانتظر دقيقتين.

### ① عند تعذر إغلاق باب البطارية:

تأكد من إدراج البطارية بشكل صحيح وأن الرمز "+" يواجه  
العلامة "+" داخل تجويف البطارية. وإذا لم تكن البطارية  
مُثَبَّتة بشكل صحيح، فلن يعمل جهاز السمع ومن الممكن أن  
يتلف باب البطارية.

 انخفاض الطاقة: ستسمع صافرتين عندما تكون البطارية منخفضة. وسيكون لديك ٣٠ دقيقة تقريبًا لتغيير البطارية (يمكن أن يختلف هذا الوقت وفقًا لإعدادات جهاز السمع والبطارية). نوصي بأن تحتاط دائمًا ببطارية إضافية.

## استبدال البطارية

يتطلب جهاز السمع هذا بطارية زنك هوائية حجم ١٣.

الطرز	بطارية زنك هوائية	لون العلامة الموجودة على العلبة	رمز	رمز
Phonak Audéo	حجم		ANSI	IEC
B-Direct	١٣	برتقالي	7000ZD	PR48

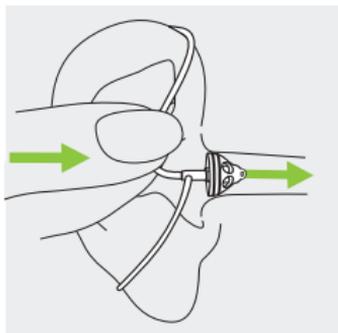
 يرجى التأكد من استخدام نوع البطارية الصحيح في أجهزة السمع (بطارية زنك هوائية). يرجى أيضًا قراءة الفصل ١٨,٢ للحصول على المزيد من المعلومات حول سلامة المنتج

## ٦. ارتداء جهاز السمع



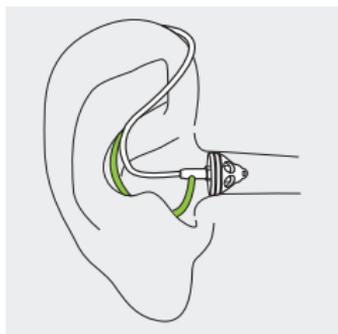
١

ضع جهاز السمع خلف أذنك.



٢

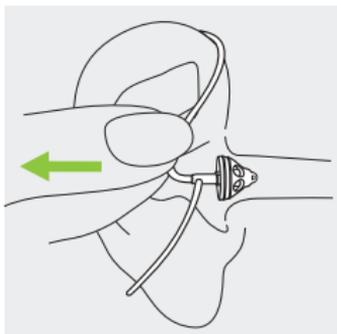
أدخل سماعة الأذن في قناة الأذن



٣

عند وجود مُثَبَّتٍ ملحق بسماعة الأذن، أدخله في تجويف الأذن لتثبيت جهاز السمع.

## ٧. إزالة جهاز السمع

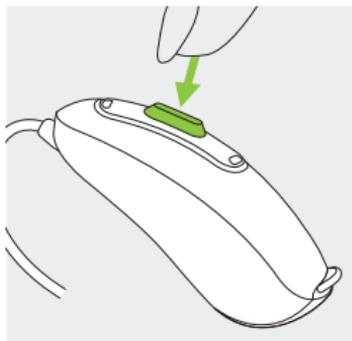


١

اسحب من مكان التواء الأنبوب وأزل جهاز السمع من خلف الأذن.

⚠ في حالات نادرة جداً، يمكن أن تبقى القُبَّة في قناة الأذن عند إزالة الأنبوب من الأذن. في حالة بقاء القُبَّة في قناة أذنك، وهو أمر مستبعد، يوصى بشدة باستشارة طبيب لإزالتها بأمان.

## ٨. زر انضغاطي



يؤدي الزر الانضغاطي وظيفتين رئيسيتين:

١. يمكن أن يؤدي الزر الانضغاطي في جهاز السمع وظيفة التحكم في مستوى الصوت أو تغيير البرنامج حسب برمجة جهاز السمع. وهذا موضَّح في التعليمات الخاصة بك.

٢. إذا اقترن جهاز السمع بالهاتف، فسيعمل الضغط لفترة قصيرة (أقل من ثانيتين) على استقبال المكالمات الواردة وسيعمل الضغط المطوّل (أكثر من ثانيتين) على رفض المكالمات الواردة. يُرجى مراجعة الفصل ٩ لمزيد من المعلومات حول استخدام الهاتف.

## ٩. المكالمات الهاتفية

يتيح جهاز السمع الاتصال المباشر مع الهواتف المزودة بتقنية Bluetooth®. عند اقترانه أو توصيله بالهاتف، ستسمع صوت المتصل مباشرةً في جهاز السمع. يلتقط جهاز السمع صوتك عبر الميكروفونات الخاصة به.



Bluetooth® علامة تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc.

## ٩,١ الاقتران الأول بالهاتف

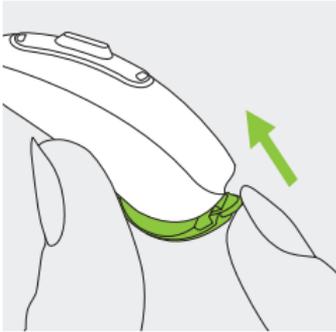
① لا يلزم القيام بإجراء الاقتران سوى مرة واحدة مع كل هاتف مزوّد بتقنية Bluetooth اللاسلكية. بعد الاقتران الأول، سيتصل جهاز السمع تلقائيًا بالهاتف. يمكن أن يستغرق هذا ما يصل إلى دقيقتين.

١

تأكد من تمكين تقنية Bluetooth اللاسلكية وابحث عن الأجهزة التي تدعم تقنية Bluetooth في قائمة إعدادات الاتصال على هاتفك.

٢

شغّل جهاز (أجهزة) السمع.  
أمامك الآن ٣ دقائق لإقران أجهزة  
السمع بهاتفك.



يُظهر هاتفك قائمة بالأجهزة التي تم العثور عليها التي تدعم تقنية Bluetooth. اختر جهاز السمع من القائمة لإقران كلا جهازَي السمع في الوقت نفسه.

① لمزيد من المعلومات حول تعليمات الاقتران الخاصة بتقنية Bluetooth اللاسلكية التي تخص بعض شركات تصنيع الهواتف الأكثر شيوعًا، اذهب إلى:  
[www.phonak.com/audeob-direct](http://www.phonak.com/audeob-direct)

## ٩,٢ التوصيل بالهاتف

بعد اقتران أجهزة السمع بهاتفك، ستتصل الأجهزة مرة أخرى تلقائيًا عند تشغيلها.

❶ سيستمر الاتصال طالما أن الهاتف لا يزال في وضع التشغيل وضمن النطاق.

❶ يمكن أن يتصل جهاز السمع بهاتفين في وقت واحد لكن لا يمكن أن يستقبل إلا مكالمة واحدة من أحد الهاتفين.

### ٩,٣ إجراء المكالمات

أدخل رقم الهاتف باستخدام لوحة مفاتيح الهاتف واضغط على زر الاتصال. ستسمع نغمة الاتصال من خلال جهاز السمع. إذا كان هاتفك يدعم الاتصال غير اليدوي (تقنية Bluetooth HFP)، فسيلتقط جهاز السمع صوتك عبر الميكروفونات الخاصة به.

### ٩,٤ قبول المكالمات

عند تلقي مكالمة، سيُسمَع إشعار اتصال في جهاز السمع.

يمكن قبول المكالمة من خلال الضغط لفترة قصيرة على الزر الانضغاطي الخاص بجهاز السمع (أقل من ثانيتين) أو بالضغط على هاتفك كما تفعل عادةً.



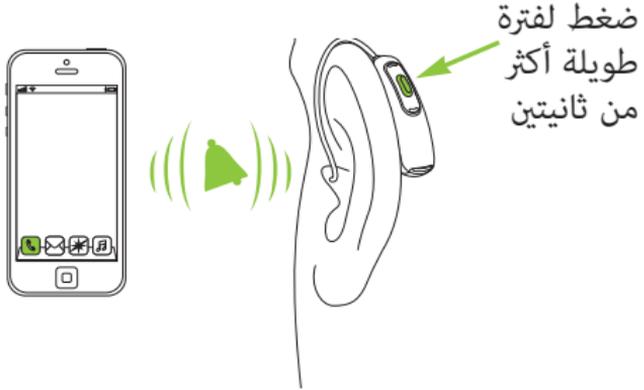
## ٩,٥ إنهاء المكالمات

يمكن إنهاء المكالمة من خلال الضغط باستمرار على الزر الانضغاطي الموجود في جهاز السمع لأكثر من ثانيتين أو بالضغط على هاتفك كما تفعل عادةً.



## ٩,٦ رفض المكالمات

يمكن رفض المكالمة من خلال الضغط باستمرار على الزر الانضغاطي الموجود في جهاز السمع لأكثر من ثانيتين أو بالضغط على هاتفك كما تفعل عادةً.

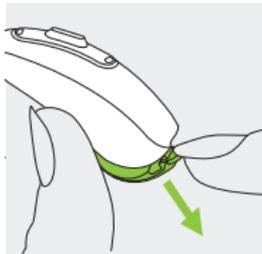


## ١٠. وضع الطيران

يعمل جهاز السمع في نطاق ترددي يتراوح بين ٢,٤ جيجا هيرتز و٢,٤٨ جيجا هيرتز. أثناء الرحلات الجوية، تتطلب بعض المشغلات تحويل كل الأجهزة إلى وضع الطيران. لن يؤدي الدخول إلى وضع الطيران إلى تعطيل الوظيفة الطبيعية لجهاز السمع، وسيتم فقط تعطيل وظائف اتصال Bluetooth.

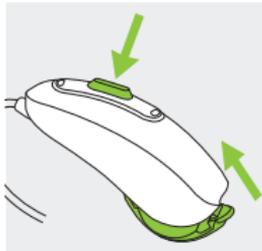
### ١٠,١ الدخول إلى وضع الطيران

لتعطيل الوظيفة اللاسلكية والدخول إلى وضع الطيران



١

افتح باب البطارية



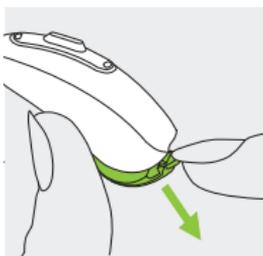
٢

اضغط باستمرار على الزر الانضغاطي في جهاز السمع لمدة ١٠ ثوانٍ أثناء إغلاق باب البطارية.

في وضع الطيران، لا يمكن لجهاز السمع الاتصال بهاتفك مباشرةً.

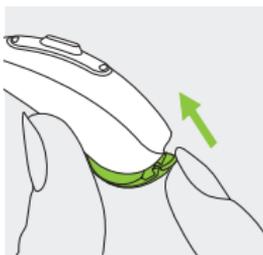
## ١٠,٢ الخروج من وضع الطيران

لتعطيل الوظيفة اللاسلكية والخروج من وضع الطيران مرة أخرى:



١

افتح باب البطارية.



٢

أغلق باب البطارية الموجود في جهاز السمع.

## ١١. العناية والصيانة

تساهم العناية المنتظمة والدقيقة بجهاز السمع في الحصول على أداء متميز ودوام فترة الاستعمال لفترة طويلة.

يرجى استخدام المواصفات التالية للاسترشاد. لمزيد من المعلومات حول سلامة المنتج، راجع الفصل ١٨,٢.

### معلومات عامة

قبل استخدام مُثَبَّت الشعر أو وضع مستحضرات التجميل، ينبغي عليك نزع جهاز السمع من أذنك، لأن هذه المنتجات قد تُلحق بها الضرر.

في حالة عدم استخدام جهاز السمع، اترك باب البطارية مفتوحًا كي تتبخر أي رطوبة. تأكد دائمًا من تجفيف جهاز السمع تمامًا بعد الاستخدام. احفظ جهاز السمع في مكان آمن وجاف ونظيف.

أجهزة السمع مقاومة للماء والعرق والغبار بموجب الشروط التالية:

- أن يكون باب البطارية مغلقًا تمامًا. التأكد من عدم وجود جسم خارجي مثل الشعر عالق في باب البطارية عند غلقها.
- تنظيف جهاز السمع وتركه ليجف بعد تعرضه للماء أو العرق أو الغبار.
- أن يكون استخدام جهاز السمع وطريقة صيانتته على النحو الموضح في دليل المستخدم هذا.

① إن استخدام جهاز السمع في منطقة تحوي الماء يمكن أن يحول دون وصول الهواء إلى البطاريات مما يتسبب في توقف الجهاز عن العمل. وفي حال توقف جهاز السمع بعد ملامسته للماء، يمكنك الرجوع إلى إجراءات استكشاف الأخطاء وإصلاحها الواردة في الفصل ١٧.

## يوميًا

افحص سماعة الأذن للتحقق من عدم وجود بقايا شمع الأذن والرطوبة. نظّف الأسطح بقطعة قماش خالية من الوبر أو استخدم الفرشاة الصغيرة الموجودة في علبة جهاز السمع. يُحظر استخدام مواد التنظيف، كالمنظفات المنزلية أو الصابون أو غير ذلك من المنظفات، لتنظيف جهاز السمع. لا يُنصح بشطف الجهاز بالماء. وإذا كنت بحاجة إلى تنظيف جهاز السمع بشكل مستمر، فاستشر أخصائي السمع للحصول على التوصيات والمعلومات بخصوص استخدام المرشحات أو كبسولات التجفيف.

## أسبوعيًا

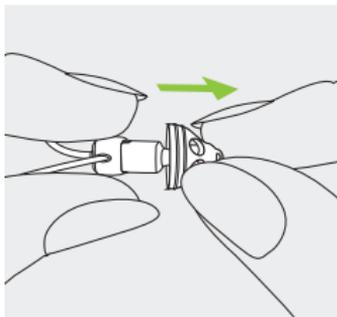
نظّف مبنى السماعة المدخل إلى قناة الأذن بقطعة قماش ناعمة ومبللة أو بقطعة تنظيف خاصة بأجهزة السمع. لمزيد من التعليمات حول الصيانة الدقيقة أو للحصول على معلومات أخرى بخلاف عملية التنظيف الأساسية، يرجى الرجوع إلى أخصائي السمع.

## ١٢. تغيير الواقي من شمع الأذن

جهاز السمع مزود بواقٍ من شمع الأذن لحماية مكبر الصوت من التلف بفعل شمع الأذن.

يُرجى فحص الواقي من شمع الأذن بانتظام وتغييره إذا ظهر عليه الاتساخ أو إذا انخفض مستوى صوت جهاز السمع أو قلت جودة الصوت. يجب استبدال الواقي من شمع الأذن كل أربعة إلى ثمانية أسابيع.

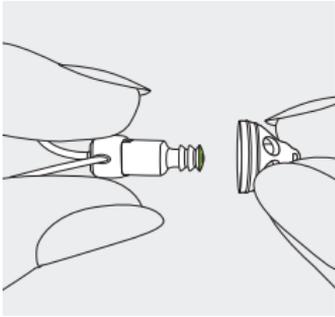
### ١٢,١ إخراج سماعة الأذن من مكبر الصوت



١  
أخرج القبة البلاستيكية من مكبر الصوت وذلك بالإمساك بمكبر الصوت بيد واحدة والقبة البلاستيكية باليد الأخرى.

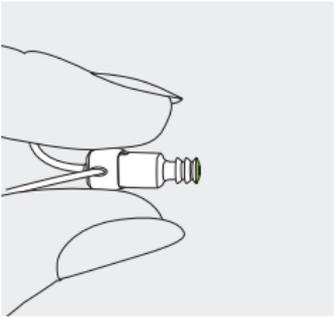
٢

اسحب القبة البلاستيكية برفق لإخراجها.



٣

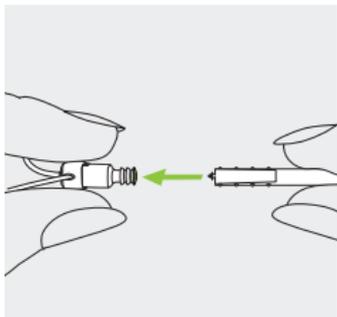
نظّف مكبر الصوت بقطعة قماش جافة.



## ١٢,٢ تغيير الواقي من شمع الأذن

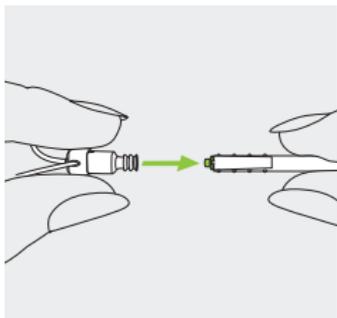
١

أدخل جانب الإخراج من أداة الاستبدال إلى داخل الواقي من شمع الأذن المستخدم. يجب أن يلمس عمود الحامل حافة الواقي من شمع الأذن.



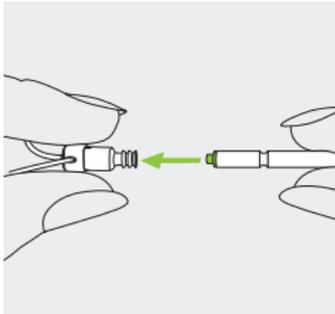
٢

اسحب الواقي من شمع الأذن وأخرجه برفق في اتجاه مستقيم خارج مكبر الصوت. يُرجى عدم ثني الواقي من شمع الأذن عند إخرجه.



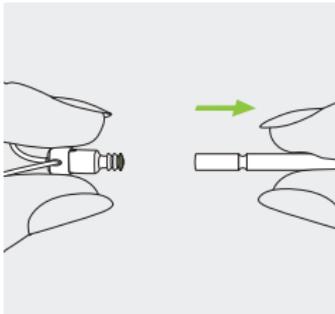
٣

لإدخال الواقي من شمع الأذن الجديد،  
ادفع جانب الإدخال لأداة الاستبدال برفق  
في خط مستقيم إلى داخل فتحة مكبر  
الصوت حتى تكون الحلقة الخارجية في  
وضع محاذاة تام.



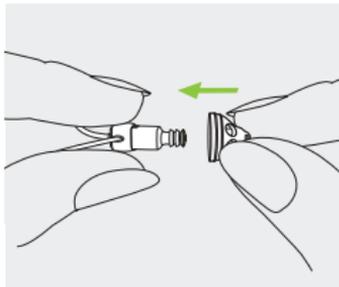
٤

اسحب الأداة في خط مستقيم إلى  
الخارج. سيظل الواقي من شمع الأذن  
الجديد في موضعه. والآن قم بتوصيل  
القبة البلاستيكية بمكبر الصوت.



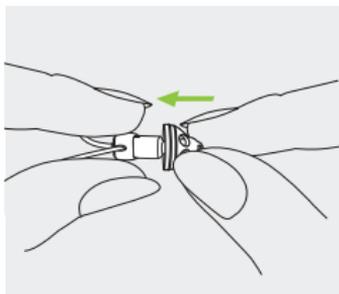
## ١٢,٣ توصيل القبة البلاستيكية بمكبر الصوت

١



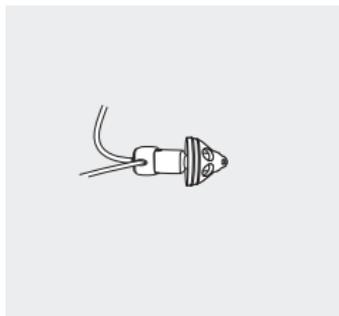
أمسك مكبر الصوت بيد واحدة والقبة البلاستيكية باليد الأخرى.

٢



حرك القبة البلاستيكية فوق مخرج صوت مكبر الصوت.

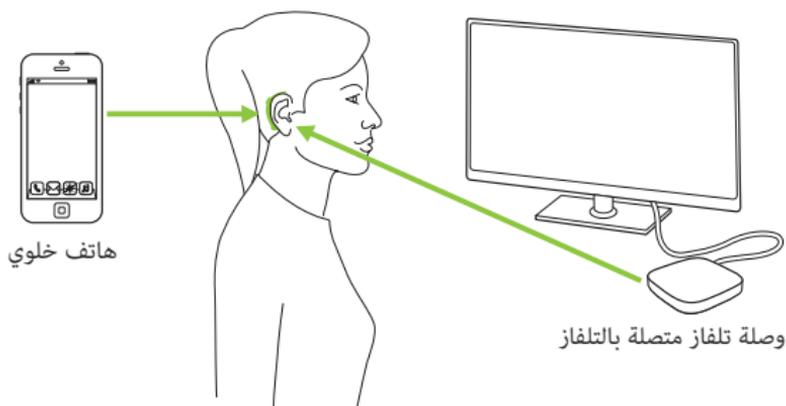
٣



يجب أن يتوافق مكبر الصوت والقبة البلاستيكية معًا بشكلٍ تام

## ١٣ نظرة شاملة على التوصيل

يوضح الرسم التوضيحي أدناه خيارات التوصيل المتاحة لجهاز السمع.



\* يمكن أن تتصل وصلة التلفاز بأي مصدر صوتي مثل التلفاز أو جهاز كمبيوتر أو نظام صوت عالي الدقة

ملاحظة: لا يوفر جهاز السمع الاتصال بجهاز الاستقبال Roger أو بالملحقات اللاسلكية الأخرى.

## ١٤. الخدمة والضمان

### الضمان المحلي

يرجى الاستفسار من أخصائي السمع، الذي اشترت جهاز السمع منه، عن شروط الضمان المحلي.

### الضمان الدولي

تقدم Sonova AG ضماناً دولياً محدوداً مدته عام واحد، يسري بداية من تاريخ الشراء.

ويشمل هذا الضمان المحدود أي عيوب في التصنيع والمواد المستخدمة في جهاز السمع ذاته، لكنه لا يشمل المحلقات مثل البطاريات أو الأنابيب أو سماعات الأذن أو أجهزة الاستقبال الخارجية. لا يسري الضمان إلا عند تقديم إيصال الشراء أو شهادة الضمان.

لا يؤثر الضمان الدولي في أي حقوق قانونية قد تمتلكها بموجب التشريعات الوطنية المطبقة التي تحكم بيع السلع الاستهلاكية.

## قيود الضمان

لا يشمل هذا الضمان حالات التلف الناتجة عن الإهمال أو التعامل غير الصحيح أو التعرض للمواد الكيميائية أو الضغط المفرط. يصبح الضمان لاغياً وباطلاً في حال تسبب أطراف ثالثة الغمس في السوائل أو مراكز خدمة غير معتمدة في حدوث تلف. لا يشمل هذا الضمان أي خدمات يقوم بها أخصائي السمع في عيادته

الرقم التسلسلي  
(الجانب الأيسر):

---

الرقم التسلسلي  
(الجانب الأيمن):

---

تاريخ الشراء:

---

أخصائي السمع المعتمد (الختم/التوقيع):

---

---

## ١٥. معلومات الامتثال

أوروبا:

إقرار المطابقة

تقر شركة Sonova AG بموجب هذا الضمان أن هذا المنتج يفي بمتطلبات توجيه الأجهزة الطبية 93/42/EEC وكذلك توجيه معدات الراديو 1999/5/EC. يمكن الحصول على النص الكامل لإعلان الاتحاد الأوروبي الخاص بالتوافق من الجهة المصنعة أو ممثل Phonak المحلي الذي يمكن العثور على عنوانه من القائمة المدرجة على [www.phonak.com](http://www.phonak.com) (مواقع Phonak حول العالم)

## الموديلات اللاسلكية المدرجة في صفحة ٢ معتمدة وفقاً لما يلي:

Phonak Audéo B-Direct (B90/B70/B50)

الولايات المتحدة الأمريكية      معرف لجنة الاتصالات الفيدرالية: KWC-BTD1  
كندا      وزارة الصناعة الكندية: 2262A-BTD1

### إعلان ١:

يتوافق هذا الجهاز مع الجزء ١٥ من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية، ومع مواصفات معايير الراديو RSS-210 الخاصة بوزارة الصناعة الكندية. يخضع التشغيل للشرطين التاليين:  
(١) ألا يتسبب هذا الجهاز في حدوث تشويش ضار،  
(٢) وأن يقبل هذا الجهاز أي تشويش يتم تلقيه، بما في ذلك التشويش الذي قد يسبب تشغيلاً غير مرغوب فيه.

### إعلان ٢:

قد تُبطل التغييرات أو التعديلات التي يتم إجراؤها على الجهاز دون الموافقة عليها صراحةً من قبل شركة Sonova AG تصريح لجنة الاتصالات الفيدرالية لتشغيل هذا الجهاز.

### إعلان ٣:

تم اختبار هذا الجهاز، ووُجِد أنه متوافق مع حدود الأجهزة الرقمية من الفئة ب بموجب الجزء ١٥ من قواعد لجنة الاتصالات الفيدرالية، ومعيار المعدات المسببة للتشويش ICES-003 الخاص بوزارة الصناعة الكندية.

وُضعت هذه الحدود للحماية بشكل صحيح من التشويش الضار الموجود في المنشآت السكنية. يولد هذا الجهاز طاقة ترددات لاسلكية ويستخدمها ويمكن أن يشعها، وإن لم يتم تركيبه واستخدامه وفقاً للتعليمات، فقد يسبب تشويشاً ضاراً على الاتصالات اللاسلكية. ومع ذلك، لا يوجد ما يضمن عدم حدوث تشويش في حالات تركيب معينة. إذا سبب هذا الجهاز تشويشاً على استقبال أجهزة الراديو أو التلفاز، ويمكن تحديد ذلك من خلال إيقاف الجهاز وتشغيله، فيُنصح المستخدم بتجربة تصحيح التشويش من خلال إجراء واحد أو أكثر مما يلي:

- تغيير وجهة هوائي الاستقبال أو نقله إلى مكان آخر.
- زيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز وجهاز الاستقبال.
- توصيل الجهاز بقابس على دائرة كهربية مختلفة عن تلك التي يتصل بها جهاز الاستقبال.
- استشارة البائع أو فني متمرس في أجهزة الراديو/التلفاز للحصول على المساعدة.

## المعلومات اللاسلكية لجهاز السمع اللاسلكي

نوع الهوائي	هوائي حلقة الرنين
تردد التشغيل	٢,٤٠٢ - ٢,٤٨٠ جيجا هيرتز
التضمين الطاقة	GFSK, Pi/4 DPSK
المشعة	أقل من ميجاوات واحد
Bluetooth®	
النطاق	متر واحد تقريباً (الفئة ٣)
Bluetooth	الإصدار ٤,٢
الأوضاع المدعومة	HFP (الوضع غير اليدوي)

## ١٦. معلومات الرموز وشرحها



باستخدام الرمز CE، تؤكد Sonova AG على أن هذا المنتج - بما في ذلك الملحقات - يتوافق مع متطلبات توجيه الأجهزة الطبية 93/42/EEC، فضلاً عن توجيه معدات الراديو 1999/5/EC. تتوافق الأرقام الموجودة بعد الرمز CE مع رمز المؤسسات المعتمدة التي تم استشارتها بموجب التوجيهات المذكورة أعلاه



يشير هذا الرمز إلى أن المنتجات الموضحة في تعليمات المستخدم هذه تلتزم بالمتطلبات الخاصة بالجزء الذي يتم تركيبه من النوع ب من المعيار EN 60601-1. حيث إن سطح جهاز السمع يحدد باعتباره جزءًا تطبيقيًا من النوع "B"



يشير إلى الجهة المصنعة للجهاز الطبي، على النحو المبين في توجيه الاتحاد الأوروبي 93/42/EEC.

---

يشير هذا الرمز إلى أنه من المهم أن يقرأ المستخدم المعلومات ذات الصلة الواردة في دليل المستخدم هذا ويأخذها بعين الاعتبار.



---

يشير هذا الرمز إلى أنه من المهم أن ينتبه المستخدم إلى الإشعارات التحذيرية ذات الصلة الواردة في دليل المستخدم هذا.



---

معلومات مهمة حول سلامة المنتج والتعامل معه.



---

حافظ على جفاف المنتج أثناء النقل



---

تعتبر علامة وشعارات كلمة Bluetooth® علامات تجارية مسجلة مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc. ويكون أي استخدام لهذه العلامات من قبل شركة Sonova AG بموجب ترخيص. تعتبر العلامات التجارية والأسماء التجارية الأخرى علامات تجارية للجهات المالكة الخاصة بها.



ظروف  
التشغيل

صُمم هذا المنتج بحيث يعمل بدون مشكلات أو قيود إذا استُخدم كما يُفترض، إلا إذا ذُكر خلاف ذلك في دليل المستخدم هذا. تُصنّف أجهزة السمع على أنها IP68 (عمق متر واحد لمدة ٦٠ دقيقة) وصممت لاستخدامها في كل مواقف الحياة اليومية. لذا لا تقلق بشأن تعرض جهاز السمع لوابل من المطر أو العرق. لكن، لم يصمم جهاز السمع للاستخدام في الأنشطة المائية التي تتضمن ماءً معالجًا بالكلور أو الصابون أو الماء المالح أو أي سوائل تتضمن محتوى كيميائيًا

يشير إلى الرقم التسلسلي للجهة المصنعة بحيث يمكن تعريف جهاز طبي محدد.

SN

يشير إلى رقم الكتالوج للجهة المصنعة بحيث يمكن تعريف الجهاز الطبي.

REF

---

درجة الحرارة أثناء النقل والتخزين:  
-٢٠° إلى +٦٠° درجة مئوية (-٤° إلى +١٤٠° فهرنهايت).



---

الرطوبة أثناء النقل: ما يصل إلى ٩٠٪ (بدون تكثيف).  
الرطوبة أثناء التخزين: من ٠٪ إلى ٧٠٪ في حالة عدم  
الاستخدام. راجع التعليمات في الفصل ١٨,٢ فيما يتعلق  
بتجفيف جهاز السمع بعد الاستخدام.



---

الضغط الجوي: من ٢٠٠ هكتوباسكال إلى ١٥٠٠  
هكتوباسكال



---

الرمز الذي يتضمن سلة مهملات بعلامة خطأ مخصص  
لإعلامك بأن جهاز السمع هذا لا يتم التخلص منه مثل  
النفايات المنزلية العادية. يُرجى التخلص من أجهزة السمع  
القديمة أو غير المستخدمة في الأماكن المخصصة للنفايات  
الإلكترونية أو تسليم جهاز السمع إلى أخصائي العناية  
بالسمع للتخلص منه. حيث إن التخلص منه بالشكل  
الصحيح يحمي البيئة والصحة





## ١٧. استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	الأسباب
جهاز السمع لا يعمل	البطارية فارغة وجود انسداد في مكبر الصوت/القبة البلاستيكية لم يتم إدخال البطارية بشكل صحيح جهاز السمع على وضع الإيقاف
يصدر جهاز السمع صفيراً	لم يتم إدخال جهاز السمع بشكل صحيح يوجد شمع أذن في قناة الأذن الصوت عالٍ جداً البطارية ضعيفة وجود انسداد في مكبر الصوت/القبة البلاستيكية الصوت منخفض جداً تغير في مستوى سمعك
صوت جهاز السمع منخفض أو مشوشاً	البطارية ضعيفة رطوبة في البطارية أو جهاز السمع جهاز السمع في وضع الطيران جهاز السمع غير مقترن بالهاتف
يصدر جهاز السمع صافرتين جهاز السمع يعمل بشكل متقطع (يعمل تارة ويتوقف تارة اخرى).	
الهاتف لا يعمل	

① إذا استمرت المشكلة، فاتصل بأخصائي العناية بالسمع لطلب المساعدة

ما يجب فعله

غَيِّر البطارية (الفصل ١ + ٥)

نظِّف فتحة مكبر الصوت/القبة البلاستيكية

أدخل البطارية بشكل صحيح (الفصل ١ + ٥)

شغّل جهاز السمع عن طريق إغلاق باب البطارية تمامًا

(الفصل ٤)

أدخل جهاز السمع بشكل صحيح (الفصل ٦)

اتصل بأخصائي الأنف والأذن والحنجرة/الممارس العام أو أخصائي رعاية بالسمع

اخفض مستوى الصوت (الفصل ٨ + ٩)

غَيِّر البطارية (الفصل ١ + ٥)

نظِّف فتحة مكبر الصوت/القبة البلاستيكية

ارفع مستوى الصوت إذا توافرت إمكانية التحكم في مستوى الصوت (الفصل ٨ + ٩)

اتصل بأخصائي العناية بالسمع

غَيِّر البطارية خلال الـ ٣٠ دقيقة التالية (الفصل ١ + ٥)

امسح البطارية وجهاز السمع بقطعة قماش جافة

افتح باب البطارية وأغلقه (الوحدة ٢, ١٠)

اقرنه بالهاتف (الوحدة ١, ٩)

## ١٨. معلومات السلامة المهمة

يُرجى قراءة المعلومات الواردة في الصفحات التالية قبل استخدام جهاز السمع.

لن يعيد جهاز السمع قدرتك السمعية الطبيعية ولن يمنع ضعف السمع الناتج عن الحالات العضوية أو يحسنه. إن استخدام جهاز السمع على نحو غير منتظم لا يسمح للمستخدم بالاستفادة من الجهاز استفادة كاملة. حيث إن استخدام جهاز السمع لا يُعد إلا جزءًا من تأهيل حاسة السمع وقد يلزم استكمالها بالتدريب السمعي وتعلم قراءة الشفاه.

## ١٨,١ التحذيرات من المخاطر

⚠ لا تستخدم أجهزة السمع في المناطق المعرضة للانفجارات (المناجم أو المناطق الصناعية المعرضة لخطر الانفجارات أو البيئات الغنية بالأكسجين أو المناطق التي يتم فيها التعامل مع منتجات التخدير القابلة للاشتعال).

⚠ تؤدي بطاريات جهاز السمع إلى الإصابة بالتسمم إذا ما تم بلعها! لذا تُحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال والأفراد الذين يعانون من ضعف الإدراك والحيوانات الأليفة. وفي حالة ابتلاع البطاريات، يجب استشارة الطبيب على الفور!

⚠ إن الغرض من استخدام أجهزة السمع هو تضخيم الصوت ونقله إلى الأذنين ومن ثمَّ نعوض ضعف السمع. يجب ألا يستخدم أجهزة السمع (خاصة المصممة لكل حالة من حالات فقدان السمع) إلا الأشخاص الذين صُممت لهم هذه الأجهزة. فيجب ألا يستخدمها أي شخص آخر، حيث يمكن أن تلحق الضرر بالسمع

⚠ لا يُسمح بإجراء أي تغييرات أو تعديلات على جهاز السمع ما لم تتم الموافقة عليه صراحةً من قبل شركة Sonova AG. فمثل هذه التغييرات قد تلحق الضرر بأذنك أو جهاز السمع.



يعمل جهاز السمع في نطاق ترددٍ يتراوح بين ٢,٤ جيجا هيرتز و٢,٤٨ جيجا هيرتز. أثناء الرحلات الجوية، تحقق مما إذا كان مشغل الطيران يتطلب أجهزة لتحويله إلى وضع الطيران، راجع الفصل ١٠



إذا شعرت بألم داخل الأذن أو خلفها أو إذا كانت ملتعبة أو حدث تهيج للجلد وسرعة تجمع لشمع الأذن، فيرجى استشارة أخصائي العناية بالسمع أو الطبيب



في حالات نادرة جدًّا، يمكن أن تبقى القُبَّة في قناة الأذن عند إزالة الأنبوب من الأذن. في حالة ما إذا عُلقت القُبَّة في قناة أذنك، وهو أمر مستبعد يوصى بشدة باستشارة طبيب لإزالتها بأمان.



تحد برامج السمع في وضع الميكروفون الاتجاهي من الضوضاء الموجودة في الخلفية. يرجى الانتباه إلى أن إشارات الإنذار أو الضوضاء الصادرة عن الخلف، مثل تلك التي تُصدرها السيارات، يتم كتمها جزئيًّا أو كليًّا.



لا يُستخدم جهاز السمع هذا للأطفال الأقل من ٣٦ شهرًا. حيث يحتوي على أجزاء صغيرة يمكن أن تسبب الاختناق للأطفال إذا ابتلعوها. احفظه بعيدًا عن متناول الأطفال والأفراد الذين يعانون من ضعف الإدراك في حالة الابتلاع توجه فوراً لاستشارة طبيب أو توجه للمستشفى.



لا تُجَرِّ توصيلة سلكية من جهاز السمع إلى أي مصادر صوت خارجية مثل الراديو وغيره. قد يتسبب هذا في إصابات لجسدك (صدمة كهربائية)



لا ينطبق ما يلي إلا على الأشخاص الذين لديهم أجهزة طبية مزروعة نشطة (على سبيل المثال، أجهزة ضبط نبضات القلب وأجهزة إزالة الرجفان وغيرها):

- احرص على أن يبقى جهاز السمع اللاسلكي بعيداً عن الجهاز المزروع النشط بحوالي ١٥ سم (٦ بوصات) على الأقل. إذا شعرت بأي نوع من أنواع التشويش، فلا تستخدم أجهزة السمع اللاسلكية، ويجب الاتصال بالشركة المصنعة للجهاز المزروع النشط. يُرجى ملاحظة أن

التشويش يمكن أن يحدث أيضًا بسبب خطوط الكهرباء والتفريغ الإلكترونياتيكّي وأجهزة الكشف عن المعادن في المطار وغير ذلك.

- يجب إبقاء الأجزاء المغناطيسية (مثل أداة التعامل مع البطاريات ومغناطيس هاتف EasyPhone وغير ذلك) بعيدة عن الجهاز المزروع النشط بمسافة ١٥ سم على الأقل.
- إذا كنت تستخدم وصلة تلفاز، فراجع الفصل "معلومات السلامة المهمة" في دليل المستخدم.



يجب عدم تركيب أجهزة  
السمع مع القبب/ أنظمة  
الواقى من شمع الأذن عند  
استخدامها بواسطة عملاء  
يعانون من ثقب في طبقات  
الأذن أو التهاب في قنوات  
الأذن أو تجويفات أذن وسطى  
مكشوفة. في هذه الحالات،  
نوصي باستخدام سماعة الأذن  
المخصصة. إذا علق أي جزء  
من هذا المنتج في قناة أذنك،  
وهو أمر مستبعد، فنوصي  
بشدة باستشارة طبيب مختص  
لإزالته بأمان.

## ١٨,٢ معلومات حول سلامة المنتج



أجهزة السمع من Phonak مقاومة للماء وليست مضادة له. فقد صُمِّمَت لتحمل الأنشطة العادية، والتعرض للظروف القاسية العرضية التي تحدث بشكل عابر. لا تغمس جهاز السمع في الماء أبدًا! لم تُصمم أجهزة السمع من Phonak خصيصًا لتحمل البقاء في الماء لفترة طويلة بصفة مستمرة، كارتدائها أثناء أداء بعض الأنشطة كالسباحة أو الاستحمام. احرص دائمًا على إخراج جهاز السمع قبل أداء هذه الأنشطة، لأنه يحتوي على أجزاء إلكترونية حساسة.



لا تغسل مدخلات الميكروفون أبدًا. فقد يسبب ذلك فقدان المميزات الصوتية الخاصة به.



حافظ على جهاز السمع من الحرارة (لا تتركه أبدًا بجانب النافذة أو في السيارة). لا تستخدم المايكروويف أو أجهزة التسخين الأخرى نهائيًا لتجفيف جهاز السمع. اسأل أخصائي السمع عن وسائل التجفيف المناسبة.

❶ يجب تغيير القبة كل ثلاثة أشهر أو عندما تصبح صلبة أو هشة. وهذا لمنع انفصال القبة عن فوهة الأنبوب أثناء إدخالها في الأذن أو إخراجها منها.

❶ في حالة عدم استخدام جهاز السمع، اترك باب البطارية مفتوحاً كي تتبخر أي رطوبة. تأكد دائماً من تجفيف جهاز السمع تماماً بعد الاستخدام. احفظ جهاز السمع في مكان آمن وجاف ونظيف.

❶ لا تُسقط جهاز السمع! حيث إن إسقاطه على سطح صلب يمكن أن يلحق الضرر به.

❶ استخدم دائماً بطاريات جديدة لجهاز السمع. إذا كان هناك تسريب في البطارية، فاستبدلها على الفور بوحدة جديدة لتجنب حدوث أي تهيج جلدي. يمكن إعادة البطاريات المستخدمة إلى أخصائي السمع.

❶ يجب ألا يتخطى جهد البطاريات المستخدمة في أجهزة السمع ١,٥ فولت. يرجى عدم استخدام بطاريات الفضة والزنك

أو بطاريات أيون الليثيوم القابلة لإعادة الشحن حيث إنها قد تسبب تلفًا بالغا.

❶ أخرج البطارية إذا كنت لا تستخدم جهاز السمع لفترة طويلة.

❶ قد يؤثر أي فحص طبي أو فحص للأسنان يشمل التعرض للإشعاع الموصوف أدناه، سلبيًا في عمل جهاز السمع بشكل صحيح. أزل جهاز السمع واتركه خارج غرفة/منطقة الفحص قبل الخضوع للفحوصات التالية:

- فحص طبي أو فحص للأسنان يشمل التصوير بالأشعة السينية (والتصوير المقطعي أيضًا).

• فحوصات طبية تشمل التصوير بالرنين المغناطيسي أو التصوير بالطنين المغناطيسي النووي، وتوليد حقول مغناطيسية.

• ليس من الضروري إزالة أجهزة السمع عند المرور من البوابات الأمنية (في المطارات وغيرها). حيث إنه إذا كانت الأشعة السينية تُستخدم طوال الوقت، فإنها ستكون بجرعات منخفضة جدًا ولن تؤثر في أجهزة السمع.

❶ لا تستخدم جهاز السمع في الأماكن التي يحظر فيها استخدام المعدات الإلكترونية.

أخصائي السمع:

محافظة  
حقوق الطبع والنشر © محفوظة  
V2.00/2017-06/FO/029-0530-02



Manufacturer:

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Switzerland

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)



**sonova**  
HEAR THE WORLD